

RUPES®



NL13
NL16

NL13EMCR
NL16Tool

Trapani
Drills
Perceuses
Bohrmaschinen
Taladros
Boormachines
Дрели

Miscelatori
Mixers
Mélangeur
Rührwerk
Mezcladors
Menger
Миксер

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE



OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS



NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG



INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION



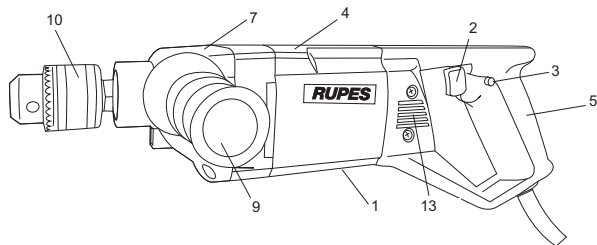
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD



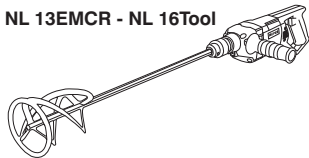
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



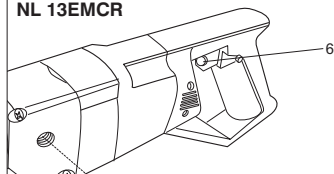
NL 13EMCR - NL 16Tool



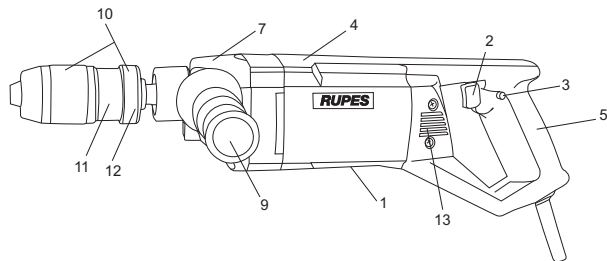
NL 13EMCR - NL 16Tool



NL 13EMCR



NL 13 - NL 16



MODELLO	NL13	NL16	NL13EMCR	NL16Tool
CLASSE DI PROTEZIONE	II	II	II	II
TENSIONE DI LAVORO	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
CORRENTE ASSORBITA	2,9 A	2,9 A	2,9 A	2,9 A
POTENZA ASSORBITA	600 W	600 W	600 W	600 W
GIRI/min.	550	400	0÷550	400
FORI SU LEGNO (Ø MAX)	30	32	-	-
FORI SU ACCIAIO (Ø MAX)	13	16	-	-
Ø MAX MESCOLATORE	-	-	120	120
TIPO MANDRINO	<u>AUTOSERRANTE</u>	<u>AUTOSERRANTE</u>	<u>A CREMAGLIERA</u>	<u>A CREMAGLIERA</u>
CAPACITA' MANDRINO	13	16	13	13
REGOLAZIONE ELETTRONICA	-	-	SI	-
MASSA kg	2,6	2,6	2,6	2,6

AVVERTENZE GENERALI

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati.

Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a spina disinserita. Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.

Indossare abiti adatti a svolgere il lavoro che state per compiere.

Controllare che le punte siano correttamente montate e serrate.

Controllare che il mescolatore sia correttamente montato e serrato.

A causa dei rischi che possono insorgere durante la levigatura, si raccomanda di utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuale, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi, maschere per protezione delle vie respiratorie ecc.) secondo le normative di legge vi-

genti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

Attenzione! l'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Le macchine devono essere utilizzate per:

- **NL13 - NL16:** foratura di pietra, legno, metallo, calcestruzzo e di materiali sintetici;
- **NL13EMCR - NL16Tool:** miscelazione di colle, resine, vernici con appositi mescolatori.

Le macchine non devono funzionare in ambiente umido o in presenza di gas o liquidi infiammabili.

Controllare che il pezzo da forare o il contenitore del materiale da mescolare, sia sufficientemente fissato.

In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Interruttore di inserimento - disinserimento
- 3 - Pulsante di blocco dell'interruttore
- 4 - Corpo macchina
- 5 - Impugnatura posteriore
- 6 - Comando regolatore elettronico di velocità (NL 13EMCR)
- 7 - Scatola ingranaggi
- 8 - Impugnatura ausiliaria
- 9 - Mandrino
- 10 - Anello mobile (NL 13 - NL 16)
- 11 - Anello fisso (NL 13 - NL 16)
- 12 - Feritoie per ventilazione motore

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta d'identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA AUSILIARIA

Avvitare l'impugnatura (8) sulla scatola ingranaggi fissandola nei fori filettati. L'impugnatura può essere posizionata sia a destra che a sinistra della macchina.

MONTAGGIO DELLE PUNTE

1. Mantenendo fermo il mandrino mediante l'anello fisso svitare l'anello mobile fino a che le griffe non presentino una apertura idonea all'alloggiamento della punta;

2. bloccare la punta ruotando in senso orario la parte superiore del mandrino;
3. controllare che la punta non giri fuori centro.

MONTAGGIO DEI MESCOLATORI

1. Mantenendo fermo il mandrino mediante l'anello fisso svitare l'anello mobile fino a che le griffe non presentino una apertura idonea all'alloggiamento del mescolatore;
2. bloccare il mescolatore ruotando in senso orario la parte superiore del mandrino;
3. controllare che il mescolatore non giri fuori centro.

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando, però, a spina disinserita;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione non siano ostruite (7).

AVVIAMENTO E FERMATA

- Avviamento: spingere l'interruttore (2) in modo che rientri nella sede dell'impugnatura posteriore. Qualora se ne desideri il bloccaggio in posizione "inserito" spingere contemporaneamente il pulsante di blocco (3).
- Fermata: rilasciare l'interruttore. Se bloccato premere sullo stesso finchè non se ne avverta lo sblocco.

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti scentrature della punta del trapano o del mescolatore.

In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

REGOLAZIONE ELETTRONICA DEL NUMERO DI GIRI (NL13EMCR)

La regolazione del numero di giri si ottiene manovrando il comando (6) posto sull'interruttore. La regolazione progressiva si ottiene esercitando una pressione graduale sull'interruttore.

SOSTITUZIONE DELLE PUNTE

- Aprire le griffe del mandrino svitando l'anello mobile (12) mentre si mantiene fermo l'anello fisso (13);
- sostituire la punta e serrare come descritto al capitolo "MONTAGGIO DELLE PUNTE".

SOSTITUZIONE DEI MESCOLATORI

- Aprire le griffe del mandrino svitando l'anello mobile (12) mentre si mantiene fermo l'anello fisso (13);
- sostituire la punta e serrare come descritto al capitolo "MONTAGGIO DEI MESCOLATORI".

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

Punte da trapano in commercio (NL13 - NL16)
Mescolatori con attacco esagonale Ø max 120 mm in commercio (NL13EMCR - NL16Tool)

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita. A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.
Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

SICUREZZA ELETTRICA - BASSA TENSIONE

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle norme:
EN 60745-1 sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili
EN 60745-2-1 norme particolari per trapani.

SCHERMATURA CONTRO I RADIODISTURBI

Le macchine sono conformi agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi misurati secondo le norme EN55014-1 +

EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) è di 77 dB (A), misurati secondo le norme EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec² misurati secondo le norme UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia.

La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.




La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.

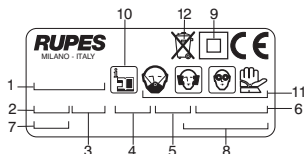
In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche di propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
6. Numero di matricola o di serie della macchina.
7. Dati tecnici della macchina.
8. Numero di giri/min.
9. Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa a terra tramite il cordone di alimentazione.
10.  Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.
11.  Dispositivi di protezione individuale.
12.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'**utensile elettrico a motore portatile**, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali delle Direttive:

98/37/CE Macchine
2006/95/CE Bassa Tensione
2004/108/CE Compatibilità elettromagnetica

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

- EN 60745-1:2008** Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili
EN 60745-2-1: 2008 Norme particolari per trapani e trapani a percussione
UNI EN ISO 3744: 1997 Acustica. Determinazione dei livelli di potenza sonora delle sorgenti di rumore.
UNI EN ISO 11203: 1997 Acustica. Rumore emesso dalle macchine e dalle apparecchiature.
UNI EN 28662-1: 1993 Macchine utensili portatili. Misura delle vibrazioni sull'impugnatura.
UNI EN ISO 5349-1: 2004 Vibrazioni meccaniche. Misurazione e valutazione dell'esposizione dell'uomo alle vibrazioni trasmesse alla mano.

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998
EN 61000-3-2: 2009 + EN61000-3-3: 2008

Campi elettromagnetici:
EN 50366: 2004

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TYPE	NL13	NL16	NL13EMCR	NL16Tool
PROTECTION CLASS	II	II	II	II
OPERATING VOLTAGE	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
ABSORBED CURRENT	2,9 A	2,9 A	2,9 A	2,9 A
ABSORBED POWER	600 W	600 W	600 W	600 W
ROTATION/min.	550	400	0÷550	400
IN WOOD (Ø MAX)	30	32	-	-
IN STEEL (Ø MAX)	13	16	-	-
Ø MAX MIXING PADDLE	-	-	120	120
CHUCK TYPE	SELF-LOCKING	SELF-LOCKING	KEY-CHUCK	KEY-CHUCK
Ø CHUCK	13	16	13	13
ELECTRONIC SPEED CONTROL	-	-	YES	-
WEIGHT kg	2,6	2,6	2,6	2,6

GENERAL WARNINGS

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the power supply disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

Wear clothing suited to the work you are about to perform.

Check the correct drill/bit fastening and alignment.

Check the correct mixing-paddle fastening and alignment.

Due to risks that may arise during polishing, we recommend the constant use of P.S.D. (personal safety) devices such as gloves, headphones, goggles, face masks, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

Warning! the appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off!

CORRECT USAGE

These appliance can be used for:

- **NL 13 - NL 16:** stone, wood, metal, concrete and composite materials;
- **NL 13EMCR - NL 16 Tool:** glue, resins, lack mixing with specific mixing-paddle .

The machine must not be operated in humin environments or in the presence of flammable gar or liquids.

Support and secure firmly the workpiece or the mixing material container.

In the event or improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - ON-OFF switch
- 3 - Switch locking button
- 4 - Tool body
- 5 - Rear handle
- 6 - Gearbox
- 7 - Side-handle housing
- 8 - Additional handle
- 9 - Chuck
- 10 - Mobile ring (NL 13 - NL 16)
- 11 - Fixed ring (NL 13 - NL 16)
- 12 - Motor ventilation slotts

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

ASSEMBLING THE SIDE HANDLE

Screw the handle (8) into the threaded hole on the gearbox. The handle can be positioned on the right or left of the tool.

FITTING DRILL BITS

1. Keep the chuck still using the fixed ring and unscrew the mobile ring until the jaws are sufficiently open to hold the drill bit.
2. Lock the drill bit by rotating the upper part of the chuck in a clockwise direction.
3. Check that the bit does not rotate off-centre.

MIXERS ASSEMBLY

1. Hold the mixer chuck with the steady ring and release the swivelling ring to expand the jaws;
2. lock the mixer paddle turning clockwise the chuck swivelling ring;
3. check the mixer paddle balancing.

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly though with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation slots are not obstructed (7);
- the dust bag is empty and not torn.

STARTING AND STOPPING

- **Starting:** push the switch level (2) so that it enters the housing in the rear handle. To lock the switch in the on position, press the lock button (3) at the same time.
- **Stopping:** release the switch. If locked in position, keep pressing until the lock is released.

TEST RUN

Start the machine and check the drill-bit or mixing-paddle alignment. **Otherwise, switch-off the tool immediately and eliminate the cause.**

ELECTRONIC RPM CONTROL (NL13EMCR)

The maximum rpm can be adjusted by rotating the control (6) located on the switch. Progressive control is obtained by gradually increasing the pressure on the switch.

REPLACING DRILL BITS

- Open the chuck jaws by rotating the mobile ring (12) while keeping the fixed ring (13) still.
- Replace the drill bit and tighten as described in the "FITTING DRILL BITS" chapter.

MIXER PADDLE REPLACEMENT

- Hold the mixer chuck with the steady ring (13) and release the swivelling ring (12) to expand the jaws;
- replace and lock the mixer paddle as shown in "MIXER ASSEMBLY".

USABLE WORKING TOOL

Drill bits available on the market (NL13 - NL16)
Standard hexagonal attachment mixer paddle Ø max 120 mm
(NL13EMCR - NL16Tool)

MAINTENANCE (aliminata la seconda riga)

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorised customer-service workshop.

ELECTRIC SAFETY - LOW TENSION

The tests have been carried out in accordance with the standard: EN 60745-1 safety of hand-held electric motor operated tools EN 60745-2-1 specific drill rules

RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance with the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

NOISE

The noise level produced is 77 dB, measured according to regulation EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec² measured in accordance with standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.




The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

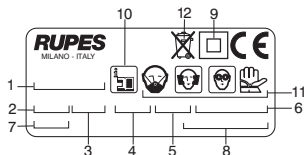
RUPES Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10.  Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
11.  Personal safety devices.
12.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.



CONFORMITY DECLARATION



We declared on our responsibility that the **hand-held motor operated tool**, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

98/37/CE Machinery
2006/95/CE Low Tension
2004/108/CE Electromagnetic Compatibility

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

EN 60745-1:2008 Safety of hand-held electric motor operated tools
EN 60745-2-1:2008 Specific drill rules
UNI EN ISO 3744:1997 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources.
UNI EN ISO 11203: 1997 Acoustics. Noise emitted by machinery and equipment.
UNI EN 28662-1: 1993 Hand-held portable power tools. Measurement of vibrations at the handle.
UNI EN ISO 5349-1: 2004 Mechanical vibration. Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration.

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998
EN 61000-3-2: 2009 + EN61000-3-3: 2008

Electromagnetic fields:

EN 50366: 2004

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TYPE	NL13	NL16	NL13EMCR	NL16Tool
CLASSE DE PROTECTION	II	II	II	II
TENSION DE TRAVAIL	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
COURANT ABSORBEE	2,9 A	2,9 A	2,9 A	2,9 A
PUISSANCE ABSORBEE	600 W	600 W	600 W	600 W
TOURS/min.	550	400	0÷550	400
TROU SUR LE BOIS (Ø MAX)	30	32	-	-
TROU SUR ACIER (Ø MAX)	13	16	-	-
Ø MAX MALAXEUR	-	-	120	120
TYPE DE MANDRIN	SERRAGE AUTOMATIQUE	SERRAGE AUTOMATIQUE	CRÉMAILLÈRE	CRÉMAILLÈRE
Ø MANDRIN	13	16	13	13
PROTECTION ELECTRONIQUE	-	-	OUI	-
MASSE kg	2,6	2,6	2,6	2,6

RECOMMANDATIONS GENERALES

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine. Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection. Chaque opération effectuée sur la machine ait lieu après que la fiche ait été débranchée. Avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail. Portez des vêtements adaptés au travail que vous devez exécuter.

Contrôler si les forets sont correctement montés et serrés.

Contrôler si le malaxeur est correctement monté et serré.

A cause des risques qui peuvent survenir durant le ponçage, il est conseillé de toujours utiliser tous les D.P.I. (dispositifs de protection individuels tels que gants, oreillettes, lunettes de protection, masques

de protection des voies respiratoires, etc.) selon les normes en vigueur pour prévenir ou réduire les risques d'accidents.

Attention ! L'outil continue à fonctionner pendant quelques secondes après l'arrêt!

UTILISATION CONFORME

Les machines doivent être utilisées pour :

- **NL13 - NL16**: perçage de pierre, bois, métal, béton et de matériaux synthétiques;

- **NL13EMCR - NL16Tool**: mélange de colles, résines, peintures avec les malaxeurs prévus à cet effet.

La machine ne doit jamais fonctionner ni dans une ambiance humide ni en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Contrôler si la pièce à percer ou le récipient du matériau à mélanger est suffisamment fixé.

En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et accidents.

PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Étiquette d'identification
- 2 - Interrupteur de mise en marche - arrêt
- 3 - Bouton de blocage de l'interrupteur
- 4 - Corps machine
- 5 - Poignée arrière
- 6 - Commande régulateur électronique de vitesse (NL 13EMCR)
- 7 - Carter renvoi d'angle
- 8 - Emplacement pour coller la poignée aux
- 9 - Mandrin
- 10 - Bague mobile (NL 13 - NL 16)
- 11 - Bague fixe (NL 13 - NL 16)
- 12 - Fentes pour ventilation moteur

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE

MONTAGE DE LA POIGNEE AUXILIAIRE

Visser la poignée (8) sur le carter renvoi d'angle en la fixant dans les trous filetés. La poignée peut être mise à droite ou à gauche de la machine.

MONTAGE DES MECHEs

1. En bloquant le mandrin à l'aide de la bague fixe, dévisser la bague mobile jusqu'à ce que les griffes présentent une ouverture suffisante afin d'y loger la mèche:
2. bloquer la mèche en faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la partie supérieure du mandrin;

3. S'assurer que la mèche ne soit pas décentrée.

MONTAGE DES MALAXEURS

1. En immobilisant le mandrin à l'aide de l'anneau fixe, dévisser l'anneau mobile jusqu'à ce que les griffes laissent une ouverture suffisante pour loger le malaxeur ;
2. Bloquer le malaxeur en tournant la partie supérieure du mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre ;
3. Contrôler si le malaxeur tourne de façon bien centrée.

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation ne sont pas bouchées (7);
- le sac à poussière est vide et n'est pas lacéré.

MISE EN MARCHE ET ARRÊT

- **Mise en marche:** pousser le levier de l'interrupteur (2) de façon à ce qu'il rentre dans le siège de la poignée arrière. Pour le bloquer en position "ouvert", pousser en même temps le bouton de blocage (3);
- **Arrêt:** recacher l'interrupteur. S'il est bloqué, appuyer dessus jusqu'à ce qu'il débloque.

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Démarrer la machine et contrôler que le foret de la perceuse ou le malaxeur ne soit pas décentré

Dans le cas contraire, débrancher immédiatement et éliminer les anomalies.

REGLAGE ELECTRONIQUE DU NOMBRE DE TOURS (NL 13EMCR)

Le réglage du nombre de tours maximum s'effectue en manoeuvrant la commande (6) située sur l'interrupteur. Le réglage progressif s'obtient en exerçant une pression graduelle sur l'interrupteur.

REMPACEMENT DES MECHEs

- Ouvrir les griffes du mandrin en dévissant la bague mobile (12 tout en bloquant la bague fixe (13);
- replacer la mèche et serrer comme décrit au chapitre "MONTAGE DES MECHEs".

REMPACEMENT DES MALAXEURS

- Ouvrir les griffes du mandrin en dévissant l'anneau mobile (12) tout en immobilisant l'anneau fixe (13);
- remplacer le foret et serrer de la façon décrite dans le chapitre « MONTAGE DES MALAXEURS ».

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

Mèches pour perceuse en vente dans le commerce (NL 13 - NL 16). Malaxeurs avec raccord hexagonal Ø maxi 120 mm dans le commerce (NL13EMCR - NL16Tool)

ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées la fiche étant débranchée.

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en faisant particulièrement attention au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est admise.

Tous travaux d'entretien et travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages etc., doivent être effectués par un atelier de réparation autorisé.

SECURITE ELECTRIQUE - BASSE TENSION

Les preuves/verifications ont été exécutées en accord a les normes: EN 60745-1 sécurité des outils électrique a moteur portatives EN 60745-2-1 Règles particulières pour les perceuses

PROTECTION CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes à les effets de la prévention et des parasites radio mesures en accord a les normes EN55014-1+ EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) est de 77dB, mesurés conformément aux normes EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec² mesuré en accord a les normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.




GARANTIE

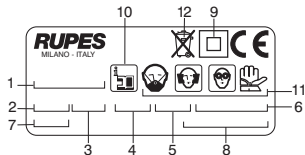
Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie. La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions. En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
5. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
6. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
7. Caractéristiques techniques de la machine.
8. Nombre de tours/min.
9. Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.
10.  Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.
11.  Dispositifs de protection individuels.
12.  Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'**outil électrique à moteur portable**, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles des Directives :

998/37/CE Machines
2006/95/CE Basse Tension
2004/108/CE Compatibilité électromagnétique

Les preuves/véifiés out été exécutés en accord a les vigueurs Régles Harmonisés Européennes
Basse Tension:

EN 60745-1 Sécurité des outils électrique a moteur portatives
EN 60745-2-1: 2008 Règles particulières pour les perceuses
UNI EN ISO 3744:1997 Acoustique. Détermination des niveaux de puissance sonore des sources du bruit.
UNI EN ISO 11203:1997 Acoustique. Bruit émis par les machines et les équipements.
UNI EN 28662-1:1993 Machines-outils portables. Mesure des vibrations au niveau de la poignée.
UNI EN ISO 5349-1:2004 Vibrations mécaniques. Mesure et évaluation de l'exposition de l'homme aux vibrations transmises à la main.

Compatibilité électrimagnétique:
EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998 EN 61000-3-2: 2009 + EN61000-3-3: 2008

Champs électromagnétiques:
EN 50366: 2004

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TYP	NL13	NL16	NL13EMCR	NL16Tool
SCHUTZKLASSE	II	II	II	II
SPANNUNG	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
STROMAUFNAHME	2,9 A	2,9 A	2,9 A	2,9 A
LEISTUNGS-AUFNAHME	600 W	600 W	600 W	600 W
UMDREHUNGEN U/min	550	400	0 ÷ 550	400
BOHRLEISTUNG IN HOLZ (MAX. DURCHM.)	30	32	-	-
BOHRLEISTUNG IN STAHL (MAX. DURCHM.)	13	16	-	-
GESCHWINDIGKEITSREGULIERUNG	-	-	120	120
TYP BOHRSPINDEL	SCHNELLSPANNSYSTEM	SCHNELLSPANNSYSTEM	SCHNELLESPANNBOHRFUTTER	SCHNELLESPANNBOHRFUTTER
ABMESSUNGEN BODENPLATTE mm	13	16	13	13
SBOHRFUTTER - Ø	-	-	YES	-
GEWICHT kg	2,6	2,6	2,6	2,6

ALLGEMEINE HINWEISE

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen. Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Netzstecker ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben.

Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren. Tragen Sie für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Kleidung.

Überprüfen Sie die korrekte Bit-Befestigung und die Justierung. Überprüfen Sie die korrekte Befestigung und Justierung des Rührstabes.

Aufgrund der mit dem Schleifen verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutz-Au-

srüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen.

Achtung! Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Dieses Gerät kann benutzt werden für:

- **NL 13 - NL 16:** Stein, Holz, Metall, Beton und Verbundstoffe;
- **NL 13EMCR - NL 16Tool:** Klebstoffe, Harze, Rühren von Anstrichstoffen mit speziellen Rühraufsätzen.

Wegen der elektrischen Sicherheit, dürfen die Maschinen nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

Gewährleisten Sie den sicheren Stand / Befestigung des Werkstückes bzw. des Behälters.

Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist.

Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Arretiertaste des EIN/AUS-Schalters
- 4 - Drehzahlregler
- 5 - Umschaltung Rechts-/Linkslauf
- 6 - Gerätegehäuse (NL 13EMCR)
- 7 - Mech. Schaltgetriebe
- 8 - Seitlicher Handgriff Gehäuse
- 9 - Getriebe Seitlicher Handgriff
- 10 - Bohrfutterschlüssel (NL 13 - NL 16)
- 11 - Fester Ring (NL 13 - NL 16)
- 12 - Lüftungsschlitze Motor

INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein stimmen;
- daß Stromnetz und Steckdosen für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 19) genannte Stromlast ausgelegt sind.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

BEFESTIGUNG DES ZUSATZHANDGRIFFS

Den Handgriff (8) auf das Getriebe aufschrauben, dazu die vorbereiteten Gewindebohrungen verwenden. Der Griff kann wahlweise an der rechten bzw. linken Seite montiert werden.

EINSETZEN DER BOHRER

1. Die Bohrspindel am festen Ring festhalten und der drehbare Ring losdrehen, bis sich die Spannbacken ausreichend geöffnet haben, um den Bohrer aufnehmen zu können;
2. Das vordere Ende der Bohrspindel drehen und damit den Bohrer einspannen;
3. Überprüfen, daß der Bohrer nicht unruhig läuft.

MONTAGE RÜHRAUFSATZ

1. Halten Sie das Bohrfutter fest und lösen Sie den Feststerring um die Spannbacken zu lösen.
2. Befestigen Sie den Rühraufsatz durch Festziehen des Bohrfutters im Uhrzeigersinn.
3. Kontrollieren Sie die Balance und die Wuchtung.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Punkte sicher:

- das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten.
- Anschlußkabel und-Stecker sind in ordnungsgemäßem Zustand.
- der EIN/AUS- Schalter funktioniert einwandfrei. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren.
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung.
- die Lüftungsschlitze sind nicht verstopft (7).

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: den Schalter (2) drücken, bis er in die Vertiefung im hinteren Handgriff eingeschoben ist. Falls er in EIN-Stellung arretiert werden soll, gleichzeitig den Arretierknopf (3) drücken.
- Ausschalten: den Schalter loslassen. Wenn dieser arretiert ist, den Schalter so weit eindrücken, bis er spürbar entriegelt ist.

TESTLAUF

Starten Sie die Maschine und kontrollieren Sie den Sitz des Bits oder des Rühraufsatzes.

Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

ELEKTRONISCHE DREHZAHREGULIERUNG (NL 13EMCR)

Die Einstellung der Höchstdrehzahl nimmt man über die Stellvorrichtung (6) auf dem Schalter vor. Die abgestufte Einstellung erzielt man durch zunehmenden Druck auf diesen Schalter.

AUSWECHSELN DER BOHRER

- Die Spannbacken des Bohrfutter öffnen, indem man den drehbaren Ring (12) losdreht und gleichzeitig den festen Ring (13) festhält;
- den neuen Bohrer einsetzen und wie im Abschnitt "EINSETZEN DER BOHRER" festspannen.

WECHSEL RÜHRAUFSATZ

- Halten Sie das Bohrfutter (13) fest und lösen Sie den Feststeller (12) um die Spannbacken zu lösen.
- Tauschen und befestigen Sie den Rühraufsatz wie unter „MONTAGE RÜHRAUFSATZ“ beschrieben.

ZULÄSSIGE WERKZEUGE

- Standard Bit-Aufsätze (NL 13 – NL 16)
- Standard Sechskant-Rühraufsatz Ø 120 mm (NL 13EMCR - NL 16Tool)

PFLEGE DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen. Regelmäßig den Staubfängsack (9) entleeren. Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind.

Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig. Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen z. B: Bürsten, Lagern, Zahnrädern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDERSPANNUNG

Die Tests wurden nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen Normen ausgeführt:
EN 60745-1 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen
EN 60745-2-1 Besondere Anforderungen für Bohrmaschinen und Schlagschrauber.

FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur 18

Vorbeugung und Beseitigung von Funkstörungen Messung nach Norm: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

SCHALLPEGEL

Der Schalldruckpegel (Geräuschartwicklung) der Maschine entspricht 75 dB, gemessen gemäß EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s² Messung nach UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt.

Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.




Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.

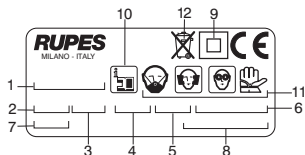
Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab.

Die Fa. **RUPES** Spa behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
5. Leistungsaufnahme in Watt (W).
6. Geräte- oder Seriennummer.
7. Technische Gerätedaten.
8. Drehzahl in Umdrehungen/Min.
9. Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach geschützt ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.
10.  Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.
11.  Persönliche Schutz-Ausrüstung.
12.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir bestätigen in unserer Verantwortung das die Handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebsanleitung beschrieben werden, ist in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven:

2006/42/CE Maschinenrichtlinie
2006/95/CE Niederspannung
2004/108/CE Elektromagnetische Verträglichkeit

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln Niederspannung:

- EN 60745-1: 2008** Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen
EN 60745-2-1: 2008 Besondere Anforderungen für Bohrmaschinen und Schlagschrauber.
UNI EN ISO 3744:1997 Akustik. Festsetzung des Geräuschlevel und Lärmpegel.
UNI EN ISO 11203: 1997 Akustik. Von Maschinen und Anlagen ab gegebener Lärmpegel.
UNI EN 28662-1: 1993 Handgehaltene motorbetriebene Maschinen - Messung mechanischer Schwingungen am andgriff.
UNI EN ISO 5349-1: 2004 Mechanische Schwingungen. Messung und Auswertung von Auswirkungen auf die Hand übertragene Vibrationen.

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998
EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008

Elektromagnetische Felder:

EN 50366: 2004

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

DATOS TECNICOS

TIPO	NL13	NL16	NL13EMCR	NL16Tool
CLASE DE PROTECCION	II	II	II	II
TENSION DE OPERACION	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
CORRIENTE ASSORBIDA	2,9 A	2,9 A	2,9 A	2,9 A
POTENCIA ASSORBIDA	600 W	600 W	600 W	600 W
REVOLUCIONES/min.	550	400	0÷550	400
PERFORACIÓN EN MADERA (Ø MAX)	30	32	-	-
PERFORACIÓN EN ACERO (Ø MAX)	13	16	-	-
Ø MAX MEZCLATOR	-	-	120	120
TIPO DE PORTABROCAS	DE CIERRE RÁPIDO	DE CIERRE RÁPIDO	DE LLAVE	DE LLAVE
CAPACIDAD DEL PORTABROCAS	13	16	13	13
REGOLAZIONE ELETTRONICA	-	-	SI	-
MASSA kg	2,6	2,6	2,6	2,6

ADVERTENCIAS GENERALES

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo. Llevar prendas adecuadas para el trabajo que se va a realizar.

Compruebe que la broca se encuentra correctamente sujeta, alineada y centrada.

Compruebe que la varilla del mezclador se encuentra correctamente sujeta, alineada y centrada.

Debido a los riesgos que pueden surgir durante el alisado, se recomienda utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de

protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, caretas para proteger las vías respiratorias, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o reducir las posibilidades de accidentes.

¡Atención! La herramienta isigue funcionando por unos segundos después del apagado!

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Estas herramientas pueden ser empleadas para:

- **NL 13 – NL 16:** Piedra, madera, metal, hormigón y composites;
 - **NL13EMCR – NL16Tool:** Pegamento, resinas, batido de lacas con una varilla mezcladora específica.
- La máquina no debe funcionar en ambientes húmedos ni ante gases o líquidos inflamables.

Sujete y asegure firmemente la pieza a trabajar o el contenedor del material a batir.

En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTES DE LA MAQUINA

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Interruptor de conexión - desconexión
- 3 - Botón de bloqueo del interruptor
- 4 - Cuerpo de la máquina
- 5 - Empuñadura posterior
- 6 - Comando regulador electrónico de la velocidad (NL 13EMCR)
- 7 - Caja de engranajes
- 8 - Mango lateral en la carcasa de engranajes
- 9 - Mandrin
- 10 - Anillo móvil (NL 13 - NL 16)
- 11 - Anillo fijo (NL 13 - NL 16)
- 12 - Ranuras para la ventilación del motor

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- la fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MAQUINA

MONTAJE DE LA EMPUÑADURA AUXILIAR

Antornillar la empuñadura (8) a la caja de engranajes introduciendo los tornillos en los orificios fileteados. La empuñadura puede ensamblarse tanto a la derecha como a la izquierda de la máquina.

MONTAJE DE LAS BROCAS

1. Manteniendo sujeto el mandrin mediante el anillo fijo, destornillar sobre el anillo móvil hasta que las mordazas presenten una abertura adecuada para alojar la broca.
2. Bloquear la broca haciendo girar la parte superior del mandrin en el sentido de las agujas del reloj.
3. Controlar que la broca no gire con asimetrías axiales.

ENSAMBLAJE DE VARILLAS MEZCLADORAS

1. Desplace el anillo de seguridad del portabrocas del mezclador y libere el anillo giratorio para abrir las garras.
2. Amarre la varilla del mezclador girando el anillo giratorio del portabrocas en sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Compruebe el buen equilibrio y centrado de la varilla del mezclador.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar:

- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado ;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación no estén obstruidas (7);
- que la bolsa de recolección de polvo esté vacía y no tenga laceraciones.

ARRANQUE Y PARADA

- **Arranque:** empujar la palanca del interruptor (2) de manera que entre en el asiento de la empuñadura posterior. Si se desea bloquearlo en la posición "insertado" empujar simultáneamente el botón de bloqueo.
- **Parada:** soltar el interruptor. Si está bloqueado presionarlo hasta que se desbloquee.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Ponga en marcha la máquina y compruebe el alineamiento de la broca o la varilla del mezclador

En caso contrario, desconectar la máquina inmediatamente y eliminar las anomalías.

REGULACION ELECTRONICA DEL NUMERO DE REVOLUCIONES (NL 13EMCR)

La regulación del número máximo de revoluciones se obtiene manipulando el comando (6) ubicado en el interruptor. Para regular progresivamente, presione gradualmente el interruptor.

SUBSTITUCION DE LAS BROCAS

- Abrir las mordazas del mandrino destrornillando el anillo móvil (12) mientras se mantiene sujeto el anillo fijo (13);
- substituir la broca y apretar como se describe en el capítulo "MONTAJE DE LAS BROCAS".

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

Brocas standard (NL 13 – NL 16)

Varilla mezcladora con acoplamiento hexagonal Ø max 120 mm

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado. Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes etc., deberán realizarse únicamente por un taller de servicio autorizado.

SEGURIDAD ELECTRICA - BAJA TENSION

Las pruebas/ verificaciones están estandarizadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes normas:

EN 60745-1 seguridad de las herramientas eléctricas a motor portátil
EN 60745-2-1 requisitos particulares para taladros y taladros percutores.

PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando a los efectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas medidos según las normas: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

EMISION DE RUIDO

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de 77 dB, medidos según las normas EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Atención: llevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg². medidos según las normas UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

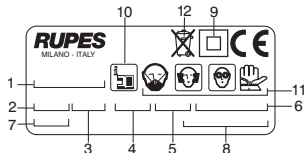
En ningún caso la garantía da derecho a la substitución de la máquina. La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
4. Datos técnicos de la máquina.
5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
8. Número de revoluciones/min.
9. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10. ⚠ Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.
11. ⚠ Dispositivos de protección individuales.
12. ⚠ De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la **herramienta de mano de accionamiento por motor**, mencionada en el presente manual, cumple con los Requisitos Esenciales de Seguridad de las siguientes Directivas:

98/37/CE Máquinas

2006/95/CE Baja Tensión

2004/108/CE Compatibilidad electromagnética

Las pruebas/verificaciones están hechas de acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas Baja Tensión:

EN 60745-1: 2008 Seguridad de las herramientas eléctricas a motor portátil

EN 60745-2-1: 2008 Requisitos particulares para taladros y taladros percutores

UNI EN ISO 3744:1997 Acústica. Determinación de los niveles de potencia sonora de fuentes de ruido utilizando presión Sonora. Método de ingeniería para condiciones de campo libre sobre un plano reflectante.

UNI EN ISO 11203: 1997 Acústica. Ruido emitido por máquinas y equipos. Medición de los niveles de presión acústica de emisión en el puesto de trabajo y en otras posiciones especificadas a partir del nivel de potencia sonora.

UNI EN 28662-1: 1993 Herramientas mecánicas portátiles de mano. Medición de las vibraciones en la empuñadura.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Vibraciones mecánicas. Medición y evaluación de la exposición humana a las vibraciones transmitidas por la mano. Requisitos generales.

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998

EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008

Campos electromagnéticos:

EN 50366: 2004

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TYPE	NL13	NL16	NL13EMCR	NL16Tool
BESCHERMINGSKLASSE	II	II	II	II
AANSLUITSPANNING	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
STROOMOPNAME	2,9 A	2,9 A	2,9 A	2,9 A
OPGENOMEN VERMOGEN	600 W	600 W	600 W	600 W
TOERENTAL t.p.m.	550	400	0 ÷ 550	400
Ø MAX. GAT IN HOUT	30	32	-	-
Ø MAX. GAT IN STAAL	13	16	-	-
Ø MAX. MIXER	-	-	120	120
TYPE BOORKOP	ZELF SPANNEND	ZELF SPANNEND	SLEUTEL SPANNEND	SLEUTEL SPANNEND
BOORHOUDEROPNAMECAPACITEIT	13	16	13	13
ELEKTRONISCHE REGELING	-	-	YES	-
GEWICHT kg	2,6	2,6	2,6	2,6

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine. De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn. Alle werkzaamheden aan de machine moeten uitgevoerd worden als de stekker uit het stopcontact gehaald is. Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkoppervlak. Trek kleren aan die geschikt zijn voor het werk dat u gaat uitvoeren. Controleer de juiste boorbit aanspanning en centering. Controleer de juiste aanspanning van de mixstaaf.

Met het oog op de risico's die zich tijdens het schuren voordoen wordt geadviseerd om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheid-bril, een masker ter bescherming van de luchtwegen enz.) die door de

geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

Let op! Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!

GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

Deze producten kunnen worden gebruikt voor:

- **NL 13 - NL 16:** Steen, Hout, Metaal, beton en composiet materiaal;
 - **NL 13EMCR - NL 16Tool:** Lijm, mortel, specie en het mixen van verf met specifieke mixstaaf;
- De machine mag niet in een vochtige omgeving of in een omgeving waar ontvlambare gassen of vloeistoffen zijn functioneren. Zorg voor een stabiele plaatsing van de mixkuip. In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 1 - Identificatie plaatje
- 2 - ON-OFF schakelaar
- 3 - Blokkerknop voor schakelaar
- 4 - Machine huis
- 5 - Achter handgreep
- 6 - Aandrijving reductie
- 7 - Zij handgreep behuizing
- 8 - Extra handgreep
- 9 - Boorkop
- 10 - Draaibare ring
- 11 - Vaste ring
- 12 - Motor ventilatie sleuven

INGEBRUIKNAME

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de beschikbare energiebron en stopcontacten de belasting die aangegeven is in de tabel en op het typeplaatje van de machine, waarvan het voorbeeld op blz. 27 afgebeeld is, kan verdragen.

MONTEREN VAN DE MACHINE

MONTAGE VAN HET ZIJHANDVAT.

Schroef het handvat (8) in de getapte moer op de tandwiel reductie .
De handgreep kan zowel rechts als links worden toegepast.

PLAATSEN VAN EEN BOOR

1. Houd de boorkop vast bij de vaste ring van de boorkop en draai de boorkop open door de voorste ring links om te draaien.
2. Plaats de boor of bit en draai de voorste ring nu rechtsom vast.
3. Controleer of de boor goed vast en gecentreerd is.

MIXER OPBOUW

1. Houdt de boorkop van de mixer vast bij de vaste ring en draai de voorste ring linksom, de opening van de boorkop vergroot nu
2. Plaats de mixstaaf en span de boorkop aan door de voorste ring rechtsom vast te draaien.
3. Controleer of de mixstaaf goed in balans is

VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de aan-/uitschakelaar goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegloeuen niet verstopt zijn;
- de stofzak is leeg en niet kapot.

STARTEN EN STOPPEN

- **Starten:** druk op de schakelaar (2) zodat deze verdwijnt in de behuizing. Om de schakelaar vast te zetten druk de blokkeerknop (3) gelijktijdig in.
- **Stoppen:** Laat de schakelaar los. Als deze is geblokkeerd eerst de schakelaar geheel indrukken tot de blokkering zich opheft.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer de juiste centrering van de boor, bit of mixstaaf.

Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.

ELECTRONISCHE SNELHEIDS REGELAAR (NL13EMCR)

Het maximale toerental kan worden geregeld met de toerenregelaar (6) die zich op de schakelaar bevindt. Progressieve regeling wordt verkregen door geleidelijk de druk op de schakelaar te vergroten.

VERWISSELEN VAN BOREN

- Ontspan de boorkop door de draaibare ring (12) linksom te draaien terwijl u de vaste ring (13) stilhoudt;
- Verwissel de boor en span de boorkop aan zoals beschreven in het hoofdstuk "plaatsen van een boor".

MIXER PADDLE REPLACEMENT

- Ontspan de mixer boorkop door de draaibare ring (12) linksom te draaien terwijl u de vaste ring (13) stil houdt;
- Verwissel de mixstaaf en span de boorkop aan zoals beschreven in het hoofdstuk "mixer opbouw".

BRUIKBARE ACCESSOIRES

Standaard boren (NL 13 – NL 16).

Standaard zeskant mixstaven Ø max 120 mm (NL 13EMCR - NL 16Tool).

ONDERHOUD

Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is. Leeg de stofzak (9) vaak. Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegloeuen van de motor goed schoongemaakt worden.

De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAGSPANNING

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de normen:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving

EN 60745-2-1 Bijzondere eisen voor boren.

AFSCHEMING VAN RADIOSTORINGEN

De machines zijn in overeenstemming met de effecten van het voorkomen en opheffen van radiostoringen gemeten volgens de normen EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3.

UITGESTRAALD GELUID

Het equivalente geluidsdrukkniveau (geluidsoverlast) bedraagt 75 dB, gemeten volgens de norm EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen! (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec². gemeten volgens de norm UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

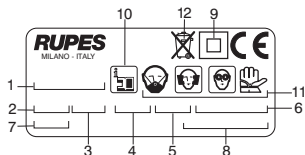
Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaal fouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan. **De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.**

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine. De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
5. Opgenomen vermogen in Watt (W)
6. Machinecode of serienummer
7. Technische gegevens van de machine
8. Toerental rpm
9. Het teken met het dubbele vierkant geeft aan dat de machine dubbel geïsoleerd is en dus niet via het elektrische snoer geaard hoeft te worden.
10. ⚠ Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.
11. ⚠ Persoonlijke beschermingsmiddelen.
12. ⚠ In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG (RAEE) + 2003/108/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met elektromotoraandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen:

2006/42/EG Machinerichtlijn
2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van

Laagspanning:

EN 60745-1: 2008 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving

EN 60745-2-1: 2008 Bijzondere eisen voor boren
UNI EN ISO 3744: 1997 Akoestiek. Bepaling van geluidsvermogen sniveaus van geluidsbronnen.

UNI EN ISO 11203: 1997 Akoestiek. Geluid uitgestraald door machines en toestellen

UNI EN 28662-1: 1993 Handgereedschap. Meting van trillingen aan het handvat.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Mechanische trillingen. Meting en beoordeling van blootstelling van het menselijk lichaam aan hand-armtrillingen.

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998;

EN 61000-3-2: 2009 + EN61000-3-3: 2008

Campi elettromagnetici:

EN 50366: 2004

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

МОДЕЛЬ	NL13	NL16	NL13EMCR	NL16Tool
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 V - 50 Гц	230 V - 50 Гц	230 V - 50 Гц	230 V - 50 Гц
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	2,9 А	2,9 А	2,9 А	2,9 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	600 Вт	600 Вт	600 Вт	600 Вт
ЧИСЛО ОБОРОТОВ/МИН	550	400	0 ÷ 550	400
СВЕРЛЕНИЕ ДРЕВСИНЫ МАКС.	30	32	-	-
СВЕРЛЕНИЕ СТАЛИ МАКС.	13	16	-	-
ЦАНГОВЫЙ ПАТРОН	-	-	120	120
ТИП ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА	САМОЗАЖИМНОЙ	САМОЗАЖИМНОЙ	С ЗУБЧАТО-РЕЕЧНОЙ ПЕРЕДАЧЕЙ	С ЗУБЧАТО-РЕЕЧНОЙ ПЕРЕДАЧЕЙ
Ø ЦАНГОВЫЙ	13	-	13	13
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	-	2,6	SI	-
МАССА КГ	2,6	-	2,6	2,6

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной вилке электропитания. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Одевайтесь в одежду, соответствующую предстоящей работе.

Контролировать, что сверла правильно установлены и затянuty. Контролировать, что миксер правильно установлен и затянuty.

Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки,

защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы для:

- **NL13 - NL16:** выполнения отверстий в камне, древесине, металле, железобетоне и в синтетических материалах;

- **NL13EMCR - NL16:** Тоолсмешивания клеев, смол, красок с использованием соответствующих миксеров.

Машины не должны работать во влажных помещениях или в присутствии воспламеняющихся газов или жидкостей.

Контролировать, что предмет, в котором необходимо выполнить отверстие, или контейнер с материалом для перемешивания достаточно хорошо зафиксированы.

В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущербы и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Кнопочный переключатель включения-выключения
- 3 - Кнопка блокирования кнопочного переключателя
- 4 - Корпус машины
- 5 - Задняя рукоятка
- 6 - Управление электронным регулятором скорости (NL 13EMCR)
- 7 - Коробка зубчатой передачи
- 8 - Вспомогательная рукоятка
- 9 - Зажимной патрон
- 10 - Подвижное кольцо (NL 13 - NL 16)
- 11 - Неподвижное кольцо (NL 13 - NL 16)
- 12 - Отверстия для вентиляции двигателя

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

УСТАНОВКА ВСПОМОГАТЕЛЬНОЙ РУКОЯТКИ Навинтить рукоятку (8) на коробку зубчатой передачи, закрепив ее в резьбовых отверстиях. Рукоятка может быть позиционирована как справа, так и слева по отношению к машине.

УСТАНОВКА СВЕРЛ

1. Удерживая неподвижным зажимной патрон с помощью неподвижного кольца, отвинтить подвижное кольцо до тех пор, пока захваты не будут открыты достаточно, чтобы в них можно было установить сверло;
2. блокировать сверло, поворачивая по часовой стрелке верхнюю часть зажимного патрона;
3. контролировать, что сверло не имеет нецентрированного

вращения.

УСТАНОВКА МИКСЕРОВ

1. Удерживая неподвижным зажимной патрон в помощью неподвижного кольца, отвинтить подвижное кольцо до тех пор, пока захваты не будут открыты достаточно, чтобы в них можно было установить миксер;
2. блокировать миксер, поворачивая по часовой стрелке верхнюю часть зажимного патрона;
3. контролировать, что миксер не имеет нецентрированного вращения.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены (7);
- пылепоглощающий мешочек пустой и не имеет разрывов.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

-Запуск: надавить на кнопочный переключатель (2) таким образом, чтобы вошла в гнездо задняя рукоятка. Если необходимо блокировать в положении "включено", одновременно надавить на кнопку блокирования (3).

- Остановка: Освободить кнопочный переключатель. Если он заблокирован, нажать на него до тех пор, пока не произойдет разблокирование.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Запустить машину и проконтролировать, что не имеют место биение сверла дрели или миксера.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ (NL13EM-CR)

Регулирование числа оборотов можно получить, используя регулирующее устройство (6) установленное на кнопочном переключателе. Прогрессивное регулирование можно получить, оказывая постепенное давление на кнопочный переключатель.

ЗАМЕНА СВЕРЛ

-Открыть зажимы зажимного патрона, откручивая подвижное кольцо (12) и поддерживая зафиксированным неподвижное кольцо (13);
-заменить сверло и затянуть его, как описано в разделе "УСТАНОВКА СВЕРЛ".

ЗАМЕНА МИКСЕРОВ

-Открыть зажимы зажимного патрона, откручивая подвижное кольцо (12) и поддерживая зафиксированным неподвижное кольцо (13);
-заменить миксер и затянуть его, как описано в разделе "УСТАНОВКА МИКСЕРОВ".

ДОПУСКАЕМЫЕ РАБОЧИЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Сверла для дрелей, имеющиеся в продаже (NL13 - NL16) Миксеры с шестигранным соединением Ø макс. 120 мм, имеющиеся в продаже (NL13EMCR - NL16Tool)

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя. Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами:

EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором

EN 60745-2-1 особые нормы для дрелей и ударных дрелей.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в соответствии с нормой EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень эквивалентного акустического давления (уровню шума) в 77 дБ и замерен согласно нормам EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно нормам UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с²,

ГАРАНТИЯ




Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

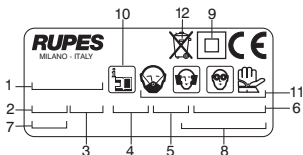
Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции. Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойным квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.
10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

998/37/CE ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ
2006/95/CE Низкое Напряжение
2004/108/CE Электромагнитная совместимость

Проверочные испытания были проведены с соответствия с действующими Единоыми Европейскими нормами.
Низкое Напряжение:

EN 60745-1: 2008 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-1: 2008 Особые нормы для дрелей и ударных дрелей.

UNI EN ISO 3744: 1997 Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

UNI EN ISO 11203: 1997 Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

UNI EN 28662-1: 1993 Портативные станки. Измерение вибрации на ручке.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1:2008 + EN 55014-2:1998

EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008

Электромагнитные поля:

EN 50366: 2004

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Garantiereparatur, diese Karte
zusammenmit dem Gerät und der
beim Kauf erhaltenen Rechnung
aushändigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto
a la herramienta y la factura
d'adquisición en caso de reparación
en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.**

**Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.**

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .

AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.

APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.

EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.

DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.

ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE

ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.